CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Pedro de Cête (Cête, Oporto)
MUNICIPIO: Cête, Paredes
PROVINCIA: Oporto (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3800; EMP 556
N. INV: Iglesia del Monasterio de San Pedro de Cête (Cête, Oporto)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápida
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 19 x 30
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 16 x 27,5
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Xº · K(a)L(enda)S · AUGUSTI · ERA · M · CCC / LXI · OB(iit) · VIR · HONESTISSIM(us) · /ABBAS · DONN(us) · STEPHAN(us) · Io(hannis) · / Q(u)I · HANC · ECCLesiAM · TOTAM · De · / NOVO · OPerE · RENOVAVIT · CUIus · /AnlmA · IN · PACE · REQ(u)IESCAT · AMen

Texto dado por EMP 556.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
10 días antes de las calendas de agosto, en la Era de 1341 (23 de julio de 1323 d. de C.), murió el Abad Don Estêvão Anes, hombre honestísimo, quien renovó toda esta iglesia mediante una nueva obra. Que su

alma descanse en paz. Amén.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 556
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida presenta un aspecto curioso: el lapicida se equivocó en el registro del día del fallecimiento del Abad, lo que obligó a rebajar un pequeño campo rectangular en el inicio del epitafio, donde después grabó "X° KLS". Estas letras están, por tanto, en un plano más rebajado que el resto del epitafio. La lápida está ejecutada sobre caliza, que parece haber sido una importación de la zona centro del país. Este aspecto, junto al hecho de designar al Abad como "Vir Honestissimus" y de subrayar que éste renovó toda la iglesia del Monasterio (siendo, por tanto, responsable de la reforma gótica del edificio monástico), nos deja entrever cómo la figura de este abad debía ser querida en su comunidad. La encomienda de su lápida en la zona centro del país, en uno de los talleres más prestigiosos, fue una forma de testimoniar el respeto hacia su persona (EMP 556).

Respecto al túmulo, a pesar de estar ornamentado con una estatua yacente (una forma de dignificar el enterramiento reservada a personas de gran prestigio) se realizó en granito, tratándose por tanto de una producción local con un modesto nivel artístico. Es una pieza dond el Abad está retratado con la cabeza apoyada sobre dos almohadas rígidas, sujetando un báculo con la mano derecha (EMP 556).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1323, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia del Monasterio de San Pedro de Cête (Cête, Oporto).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

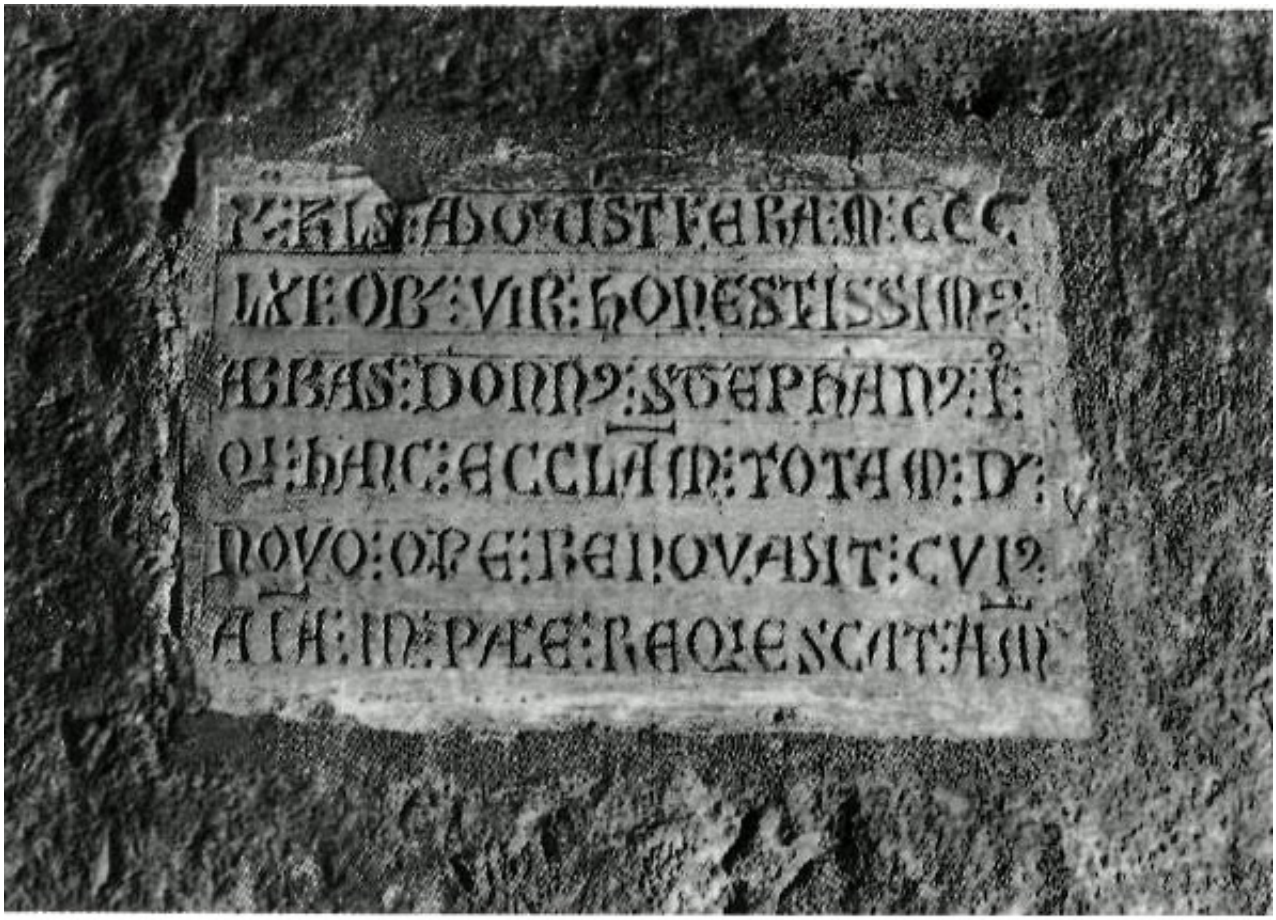
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3800; EMP 556; Barroca, M. J. (1987) Nécropoles e Sepulturas Medievais de Entre-Douro-e-Minho (Séc. Va XV), Dissertação apresentada à Faculdade de Letras da Universidade do Porto para Provas de Aptidão Pedagógica e Capacidade Científica, Fundaçao Calouste Gulbenkian - Fundaçao para Ciencia e Tecnologia, Oporto, pp. 464 y 482. Almeida, José António Ferreira de (1976) Tesouros Artísticos de Portugal, Alfa, Lisboa, p. 196. Pinto, J. Barbosa (1972) O Mosteiro de Cête. Momentos da sua História, Braga, pp. 127-128. Mattoso, José (1968) Le Monachisme Ibérique et Cluny. Les Monastères du Diocese de Porto de l'An Mille à 1200, Lovaina, p. 318. Mattos, Armando de (1946-48) "Epigrafia do Douro Litoral. V. Inventário das Inscrições do Douro Litoral", Oporto, pp. 27-28. Vitorino, Pedro (1929) "Epigrafia Portuguesa", Portucale, vol. II, Oporto, p. 14. Barreiro, José do (1922)

Monografia de Paredes, Oporto, p. 340. Noronha, Tito de (1922) "O Mosteiro de Cête", Oporto, pp. 361-367 [aquí] p. 367. Azevedo, Pedro A. de (1897) Extractos Archeológicos das Memórias Paroquiais de 1758", O Archeólogo Português, 1 ." Série, vol. III, Lisboa, pp. 198-199. Ribeiro, João Pedro (1819) "Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. IV, Lisboa, pp. 81-236 [aquí] p. 127. Ribeiro, João Pedro (1810) "Dissertação V. Sobre o Idioma, Estylo e Orthografia dos nossos documentos e monumentos", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. I, Lisboa, pp. 181-413 [aquí] p. 364.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



557